



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST EN ISO 11681-2:1999/A1:2004**

**01-junij-2004**

---

**Stroji za gozdarstvo - Prenosne motorne verižne žage - Varnostne zahteve in preskušanje - 2. del: Žage za nego drevesa (ISO 11681-2:1998/AM 1:2003)**

Machinery for forestry - Portable chain-saws - Safety requirements and testing - Part 2: Chain-saws for tree service - Amendment 1 (ISO 11681-2:1998/AM 1:2003)

Forstmaschinen - Tragbare Motorsägen-Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung - Teil 2: Motorsägen für die Baumpflege - Änderung 1 (ISO 11681-2:1998/AM 1:2003)

**(standards.iteh.ai)**

Matériel forestier - Scies à chaîne portatives - Exigences de sécurité et essais - Partie 2: Scies à chaîne pour l'élagage des arbres - Amendement 1 (ISO 11681-2:1998/AM 1:2003)

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 11681-2:1998/A1:2003**

---

**ICS:**

65.060.80      Gozdarska oprema      Forestry equipment

**SIST EN ISO 11681-2:1999/A1:2004      en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 11681-2:1999/A1:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51f0b53d-5f59-4146-9625-b93ae4764fa2/sist-en-iso-11681-2-1999-a1-2004>

ICS 65.060.80

English version

Machinery for forestry - Portable chain-saws - Safety requirements and testing - Part 2: Chain-saws for tree service - Amendment 1 (ISO 11681-2:1998/AM 1:2003)

Matériel forestier - Scies à chaîne portatives - Exigences de sécurité et essais - Partie 2: Scies à chaîne pour l'élagage des arbres - Amendement 1 (ISO 11681-2:1998/AM 1:2003)

Forstmaschinen - Tragbare Motorsägen - Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung - Teil 2: Motorsägen für die Baumpflege - Änderung 1 (ISO 11681-2:1998/AM 1:2003)

This amendment A1 modifies the European Standard EN ISO 11681-2:1998; it was approved by CEN on 28 October 2003.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for inclusion of this amendment into the relevant national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51f0b53d-5f59-4146-9625-b93ae4764fa2/sist-en-iso-11681-2-1999-a1-2004>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Foreword

This document (EN ISO 11681-2:1998/A1:2003) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 23 "Tractors and machinery for agriculture and forestry" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 144 "Tractors and machinery for agriculture and forestry", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2004, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2004.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

**NOTE FROM CMC** The foreword is susceptible to be amended on reception of the German language version. The confirmed or amended foreword, and when appropriate, the normative annex ZB for the references to international publications with their relevant European publications will be circulated with the German version.

## Endorsement notice

The text of ISO 11681-2:1998 has been approved by CEN as EN ISO 11681-2:1998/A1:2003 without any modifications.

**Annex ZA**  
(informative)

**Relationship of this document with EC Directives**

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association and supports essential requirements of EC Directive(s) :

Machinery Directive 98/37/EC, amended by Directive 98/79/EC.

Compliance with this document provides one means of conforming with the specific essential requirements of the Directive concerned and associated EFTA regulations.

WARNING: Other requirements and other EC Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this document.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 11681-2:1999/A1:2004  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51f0b53d-5f59-4146-9625-b93ae4764fa2/sist-en-iso-11681-2-1999-a1-2004>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 11681-2:1999/A1:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51f0b53d-5f59-4146-9625-b93ae4764fa2/sist-en-iso-11681-2-1999-a1-2004>

# INTERNATIONAL STANDARD

# ISO 11681-2

First edition  
1998-04-01

**AMENDMENT 1**  
2003-11-15

---

---

## Machinery for forestry — Portable chain- saws — Safety requirements and testing —

Part 2:

**Chain-saws for tree service**

iTeh STANDARD PREVIEW  
AMENDMENT 1  
(standards.iteh.ai)

*Matériel forestier — Scies à chaîne portatives — Exigences de sécurité  
et essais*  
[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51f0b53d-5f59-4146-9625-  
b93ae476-272e-4158-27890-161d](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51f0b53d-5f59-4146-9625-b93ae476-272e-4158-27890-161d)

*Partie 2: Scies à chaîne pour l'élagage des arbres*

AMENDEMENT 1



Reference number  
ISO 11681-2:1998/Amd.1:2003(E)

© ISO 2003

**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 11681-2:1999/A1:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51f0b53d-5f59-4146-9625-b93ae4764fa2/sist-en-iso-11681-2-1999-a1-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51f0b53d-5f59-4146-9625-b93ae4764fa2/sist-en-iso-11681-2-1999-a1-2004>

© ISO 2003

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland



## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Amendment 1 to ISO 11681-2:1998 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 17, *Manually portable forest machinery*.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 11681-2:1999/A1:2004](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51f0b53d-5f59-4146-9625-b93ae4764fa2/sist-en-iso-11681-2-1999-a1-2004)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51f0b53d-5f59-4146-9625-b93ae4764fa2/sist-en-iso-11681-2-1999-a1-2004>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 11681-2:1999/A1:2004

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51f0b53d-5f59-4146-9625-b93ae4764fa2/sist-en-iso-11681-2-1999-a1-2004>

# Machinery for forestry — Portable chain-saws — Safety requirements and testing —

## Part 2: Chain-saws for tree service

### AMENDMENT 1

#### *Page v, Introduction*

In order to reflect the changes made by this amendment, carry out the following modifications to the list in the Introduction specifying the differences between ISO 11681-2 and ISO 11681-1.

Modify the first and second points to read

- “ ...
- clause 1: the tree service chain-saws are limited in size by the maximum allowed dry mass of 4,3 kg;
  - clause 3: a definition of trained operator has been added and that for chain saws for tree service has been changed;
- ...”
- iTeh STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)  
SIST EN ISO 11681-2:1999/A1:2004  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51f0b53d-5f59-4146-9625-b93ae4764fa2/sist-en-iso-11681-2-1999-a1-2004>

Modify the fourth and fifth points to read

- “ ...
- subclause 4.3: a requirement for the sideways balance, measured in accordance with a new Annex D, has been added with a limited holding moment of 6 N·m;
  - subclause 4.4: the non-manual chain-brake system shall meet stricter requirements than those in ISO 13772 and the allowed kickback angle has been reduced to 25°;
- ...”

Delete the seventh and eleventh indents (those making reference to 4.9 and 4.10, and 4.18), and modify the fourteenth and fifteenth indents to read

- “ ...
- subclause 6.3: new safety warnings have been added along with a new Annex E;
  - subclause 6.4: new markings on the saw and information at the point of sale are requested, examples of the symbols to be used are given in a new Annex F.
- ...”